

عهدنامه مودت و تجارت مابین ایران و دولت مکزیک

بتاریخ پنجم شهر صفر ۱۳۲۰ مطابق ۱۴ ماه مه ۱۹۰۲

منعقد و در ۱۲ ذیحجه ۱۳۲۰ مطابق ۱۲ مارس ۱۹۰۳

تصدیق نامجات مبادله گردید

فهرست مندرجات

فصل اول - صلح و مودت

فصل دوم - درباب مأمورین سیاسی و پذیرائی مشارالیههم و امتیازات آنها در باب

مأمورین قونسولگری و امتیازات و محل اقامت و تصدیق مأموریت ایشان

فصل سوم - شرط راجعه باتباع دولتین .

فصل چهارم - تجارت مملکتین - شرایطیکه در باب حقوق متعلق بامتعه طرفین

ومال التجاره ممنوعه قید شده است .

فصل پنجم - درباب وقوع اختلاف مابین مملکتین و ترتیب تسویه آن

فصل ششم - مدت عهدنامه

فصل هفتم - نسخه که در صورت تردید و تشکیک معتبر شمرده میشود .

فصل هشتم - تصدی عهدنامه

اعلیحضرت مظفرالدین شاهنشاه ایران و جنرال دون پورفیریویاز رئیس جمهوری

مکزیک که علیالسویه میل باستقرار و استحکام روابط مودت و تجارت بین الدولتین دارند

چنین صلاح دیدند که برای این مقصود عهدنامه منعقد نمایند و کلاه مختار ذیل را معین

نمودند .

از طرف اعلیحضرت شاهنشاه ایران جناب اسحق خان مفخم الدوله جنرال آجودان

وزیر مختار و ایلچی مخصوص همایونی در دربار اتنازونی .

از طرف جناب رئیس جمهوری مکزیک جناب مانوئل دز آزیپروز وزیر مختار

فوق العاده آندولت در دربار اتنازونی پس از آنکه مشارالیهما وکالتنامه های خود را به

یکدیگر ارائه داده و شرایط صحت را در آن یافتند فصول ذیل را منعقد داشتند .

فصل اول - مابین اعلیحضرت شاهنشاه ایران و وراث و اخلاف آن اعلیحضرت

و دول متحده مکزیک و نیز مابین رعایای طرفین صلح دائمی و مودت تغییر ناپذیر برقرار

خواهد بود .

فصل دوم - اعلیحضرت شاهنشاه ایران و دولت مکزیک حق خواهند داشت که

بمورین سیاسی و جنرال قونسول و قونسول و ویس قونسول و کلای قونسولگری مأمور نمایند که در پای تخت و شهرهای عمده مملکتین که چنین مأمورین دول خارجه مجاز باقامت هستند مقیم شوند.

مشارالیهتم از همان حقوق و امتیازات و احترامات و معافیات و استثنائات بهره‌ور خواهند بود که بمأمورین سیاسی و قونسولی دول کماله‌الوداد داده شده و میشود جنرال قونسولها و قونسولها و ویس قونسولها و کلای قونسولگری در مملکتیکه مأموریت دارند باید قبل از شروع بانجام وظایف آن موافق معمول تصدیق نامه مأموریت را از دولت تحصیل نمایند. فصل سوم - اتباع دولتین معظمتین از حیث شخص خود و نیز از حیث اسوال در تمام خاک مملکتین از همان حقوق و آزادی و مساعدت و معافیات بهره مند خواهند شد که رعایای دول کماله‌الوداد بوده و میشوند.

فصل چهارم - مابین مملکت ایران و مملکت مکزیک متقابله آزادی تجارت برقرار خواهد بود.

مالالتجاره هر یک از دولتین را میتوان بدون ممانعت موافق قوانین طرف مقابل بخاک مملکت آن وارد نمود و طرفین معظمین از هر نوع محصولات ارضی و صنعتی یکدیگر همان حقوق واردی و مصرفی و انبارداری و عودی و عبوری را دریافت خواهند کرد که از همان قسم امتعه دوم کماله‌الوداد مطالبه مینمایند علاوه برآن حقوق مطالبه نخواهد شد. و هم چنین هیچ نوع ممنوعیت ورود و خروج در باره تجارت دولتین مقرر نخواهد شد مگر اینکه در باره تمام دول منظور شود و یا اینکه محض حفظ صحت و برای منع اشاعه امراض حیوانات و وقایه محصول ازخرابی و یا در موقع اتفاقات جنگی بوده باشد.

فصل پنجم - طرفین معظمین معاهدین متفق براین شدند که اگر اختلافی مابین آنها وقوع یابد که تسویه آن بطور دوستانه و از مجرای سیاسی غیر ممکن باشد حل آنرا بحکمت از دول متحابه که از طرفین تکلیف و قبول شده باشد رجوع نمایند.

فصل ششم - این عهدنامه از تاریخ ماه دوم پس از مبادله تصدیق نامجات بموقع اجرا گذارده شده و دایم الاجرا خواهد بود مگر اینکه یکی از طرفین فسخ آنرا رسماً بدیگری اعلام نماید و در این صورت هم بطلان آن فقط یکسال بعد از اعلام رسمی بوقوع میرسد.

فصل هفتم - این عهدنامه در هر یک از السنه فارسی و اسپانیولی و فرانسه بدو نسخه نوشته خواهد شد اگر اختلافی در تعبیر عبارت فارسی و اسپانیولی روی دهد مطابق نسخه فرانسوی که برای طرفین واجب الاجرای است قطع خواهد شد.

فصل هشتم - این عهدنامه موافق قوانین مملکتین بتصدیق اعلیحضرت شاهنشاه ایران و جناب رئیس جمهوری مکزیک رسید. و هر چه زودتر در واشنگتن مبادله خواهد شد علیهذا و کلاء مختار این عهدنامه را امضاء نموده و بهر خود مهور داشتند. بتاریخ پنجم صفر ۱۳۲ هجری مطابق ۱۴ مه ۱۹۰۲.

diplomatique, les Hautes Parties Contractantes conviennent d'en soumettre la solution à l'arbitrage d'une puissance amie proposée et accepté de commun accord.

Article VI.

Ce traité entrera en vigueur à partir du deuxième mois après l'échange des ratifications.

Dans le cas où aucune des deux Hautes Parties Contractantes n'aurait dénoncé ce traité, il demeurera en vigueur et ne cessera de produire ses effets qu'à la fin d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties Contractantes aurait annoncé sous intention d'en faire cesser les effets.

Article VII.

Le présent traité sera rédigé en double exemplaire dans chacune des langues persane, espagnole et française.

S'il se produisait une divergence dans l'interprétation du texte persan ou espagnol, elle sera décidée de conformité avec le texte français, lequel sera obligatoire pour les 2 Gouvernements.

Article VIII.

Le présent traité sera ratifié par **Sa Majesté Impériale le Chahinchah** et Son Excellence **le Président de la République du Mexique**, d'accord avec leurs législations respectives et les ratifications seront échangées à Washington aussitôt que possible.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé le présent et y ont apposé leurs cachets respectifs, le cinq du mois de Safar, Mil trois cent vingt de l'Hegire et le quatorze du mois de Mai 1902.

(L.S.) Général Isaac khan Mofakhamod-Dovleh.

(L.S.) Manuel des Azpiroz.

principales villes des deux pays ou de pareils agents étrangers sont admis à résider et jouiront des mêmes droits, privilèges faveurs, immunités et exemptions qui sont ou seront accordés aux agents diplomatiques et consulaires des puissances les plus favorisées.

Les consuls Généraux, Consuls, vice-Consuls et Agents consulaires sont tenus avant d'entrer en exercice de leurs fonctions, d'obtenir dans la manière usuelle l'exéquatur du Gouvernement du Pays où ils auront à les remplir.

Article III.

Les sujets et citoyens de chacune des Hautes Parties Contractantes, jouiront pour leurs personnes et pour leurs biens dans toute l'étendue du territoire de l'autre des mêmes droits, libertés, faveurs et communautés dont puissent ou jouiront les sujets ou citoyens des nations les plus favorisées.

Article IV. II

Il y aura liberté réciproque de commerce entre l'Empire de Perse et les Etats-Unis du Mexique.

Les marchandises de chacun des deux pays pourront entrer librement dans le territoire de l'autre conformément aux lois de celui-ci et ni l'une ni l'autre des deux Hautes-Parties Contractantes n'imposera sur les produits provenant du sol et de l'industrie de l'autre partie, d'autres ni de plus hauts droits d'importation, de consommation, d'entreposage, de réexportation ou de transit que ceux qui sont ou seront imposés sur les mêmes produits de la nation la plus favorisée.

Pareillement aucune prohibition d'importation ou d'exportation de quelque article que ce soit ne sera imposée au commerce réciproque des parties contractantes à moins qu'elle ne soit également appliquée à toutes les nations, sauf pour des motifs spéciaux sanitaires ou pour empêcher soit la propagation d'épizootic, soit la destruction de récoltes ou bien en vue d'évènement de guerre.

Article V.

S'il surgissait entre les deux Hautes Parties Contractantes nu différend non susceptible d'être à l'amiable par la voie

Article VI.

Durée du traité.

Article VII.

Texte obligatoire en cas de doute.

Article VIII.

Ratifications.

Sa Majesté Impériale Mozaffar-ed-Dine Chahinchah de Perse et le général de Division Don Porfirio Diaz, Président des Etats- Unis de Mexique, également animés du désir d'établir et de développer des relations d'amitié et de commerce entre leurs Pays respectifs, ont décidé de conclure un traité à cet effet et ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir;

Sa Majesté Impériale le Chahinchah: Son Excellence le général Isaac Khan, Mofakhamod Dovleh, son aide de Camp général et son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire aux Etats-Unis d'Amérique.

Et son Excellence le **Président du Mexique**, Son Excellence Manuel des Azpiroz, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire aux Etats- Unis d'Amérique.

Lesquels après s'être communiqués leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants.

Article I.

Il y aura paix perpétuelle et amitié invariable entre **Sa Majesté Impériale le Chahinchah** de Perse, ses héritiers et successeurs et les Etats-Unis du Mexique et entre leurs sujets et citoyens respectifs,

Article II.

Sa Majesté Impériale le Chahinchah et le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique auront le droit de nommer des agents diplomatiques, Consuls Généraux, Consuls, vice-consuls et Agents Consulaires qui résideront respectivement dans la capitale et les

عهد نامه مودت و تجارت مابين ايران و مكزيك به فرانسه

TRAITÉ

d'Amitié et de Commerce

entre la Perse et les États- Unis

de Mexique.

signé le 14 Mai 1902 et le 5 du mois

de safar 1320 de l'égire.

Ratifications échangées le 12 Mai

1903 équivalent au 12 Zihadja 1320.

TABLE DES MATIÈRES

Article I.

Paix et amitié.

Article II.

Agents diplomatiques; reception et privilèges - Agents consulaires; privilèges et lieu de résidence; exéquatur.

Article III.

Condition des sujets respectifs.

Article IV.

Commerce des deux pays- Stipulations concernant les droits exigibles et les marchandises prohibées.

Article V.

Cas de différend entre les deux pays; manière de le resoudre.